



Reconnaissons nos entrepreneurs

Chaque année, la Ville de Beresford organise une soirée de reconnaissance des entreprises de la ville. COVID-19 oblige, la soirée de cette année fut annulée.

Le maire, M. Edgar Aubé, a récemment fait la tournée des entreprises afin de remettre à celles célébrant un anniversaire, une plaque de la ville marquant leurs années en affaires. (5, 10, 15, 20, 25, 30, 40, 50 ans).

La Ville de Beresford désire remercier toutes les entreprises présentes sur son territoire pour leur contribution à la vitalité économique de notre ville, les entrepreneurs sont essentiels pour notre ville et pour nos citoyens de par les emplois qu'ils supportent et de par les services qu'ils offrent. 🏠

La Ville de Beresford

Recognizing our entrepreneurs

Every year, the Town of Beresford organizes a recognition gala for its entrepreneurs, due to COVID-19, the 2021 gala was cancelled.

Our mayor, M. Edgar Aubé, recently visited each business celebrating an anniversary to give them a plaque from the Town marking their years in business (5, 10, 15, 20, 25, 30, 40 or 50 years).

The Town of Beresford wishes to thank all businesses operating in town for their contribution to our economic vitality. The jobs created and the services offered by our entrepreneurs are essential for us and our citizens. 🏠

The Town of Beresford

Nos entrepreneurs

Beresford Asphalte Maintenance Inc. - 30 ans / years
Assante Chaleur - 30 ans / years
Chez Couture Plus - 30 ans / years
Coiffure Centre-Ville - 30 ans / years
Roi de l'Auto usagée Ltée / Jim Auto & RV Sales - 30 ans / years
ASAP Auto Sound & Performance - 20 ans / years
Roulottes Acadie Trailers - 20 ans / years
Club VTT/ATV Chaleur - 20 ans / years
Excell-Pro Machine Shop - 20 ans / years
Reconstruction Idéal - 20 ans / years

Our entrepreneurs

Optométrie de la Baie - Dr Elaine Landry Optométriste - 20 ans / years
Accent Auto Glass - 15 ans / years
Salon Esthétique Havana - 15 ans / years
Amibouff - 15 ans / years
Chaleur Pest Control / Extermination Chaleur - 10 ans / years
Maisons MLA Homes - 10 ans / years
Salon Natasha - 10 ans / years
Mécanic X-Pert Beresford - 5 ans / years
Dlb Securities Inc - 5 ans / years
Gina's Hair Studio - 5 ans / years

2021 SILVERADO 1500

CREW CAB RST

GET **0.99%** FOR UP TO **72** MONTHS
FINANCING
PLUS UP TO **\$2 000**
IN TOTAL CASH CREDIT

JOYEUSES
FÊTES!



RESERVE YOURS TODAY



1870, ave St-Peter
Bathurst

HAPPY
HOLIDAYS!



Learn more

LOUNSBURY
AUTOMOTIVE

547-0707

GET **0.99%** FOR UP TO **60** MONTHS
FINANCING

ON SELECT 2022 MODELS

Lounsbury Automotive Bathurst est à la recherche de véhicules d'occasion. Nous donnons le maximum pour votre véhicule.

La guignolée est de retour

Afin de venir en aide aux Amoins nantis en cette période des Fêtes 2021, les Chevaliers de Colomb de Beresford, Conseil 8189, reprendront, le 12 décembre 2021, leur guignolée annuelle, dans la ville de Beresford.



Cette année, à cause de la COVID-19 et les règlements qui l'entourent, les Chevaliers ne passeront pas de porte en porte dans la ville de Beresford pour ramasser vos denrées.

La guignolée aura un nouveau format « Bon d'achat ». À noter, chose regrettable, seuls les gens de Beresford sont éligibles.

Le dimanche 12 décembre, les pompiers volontaires de Beresford érigeront un pont payant dans les limites de la ville afin de recueillir vos dons pour aider à défrayer le coût de cette activité.

Les samedi 11 et dimanche 12 décembre à compter de 12 h 30, le local du conseil 8189 sera ouvert pour accueillir les personnes désirant faire don monétaire pour la guignolée.

Le Grand Chevalier du 8189, Roger Maze-rolle, remercie chacun d'entre vous pour votre générosité et vous souhaite un joyeux temps des fêtes. ❏

*Josef Clarence Aubé
pour les Chevaliers de Colomb*

Centre Chrétien Évangélique Boîtes de Noël



Le Centre Chrétien offrira encore des Boîtes de nourriture pour Noël. Les personnes intéressées à recevoir une boîte peuvent communiquer avec le Centre Chrétien au 547-0988 ou email ccevang@nb.aibn.com. Notez que le nombre de boîtes est limité.

Le Centre Chrétien désire remercier tous les commerçants qui ont supporté le 18e souper de Noël gratuit offert à notre communauté. Merci!

Nous souhaitons un Joyeux Noël à tous! ❏

Pasteur Luc

Horaire des fêtes

Durant la période des fêtes, le bureau municipal de la ville de Beresford sera fermé du vendredi 24 décembre 2021 à compter de midi jusqu'au mardi 4 janvier 2022. ❏

Joyeuses Fêtes!

Holidays Hours



Please note that the Beresford municipal office will be closed during the Christmas holidays from Friday, December 24th until Tuesday, January 4th, 2022. ❏

Happy Holidays!

St Hubert Express



HEURES D'OUVERTURE
TOUS LES JOURS 11 h à 20 h

Information : 548-1103

www.st-hubert.com

Horaire des célébrations dans nos églises

Veille de Noël - Vendredi 24 déc.

Pointe-Verte	16 h
Robertville	19 h
Petit-Rocher	21 h
Beresford	minuit

Matin de Noël - Samedi 25 déc.

Petit-Rocher	11 h
--------------	------

Dimanche 26 décembre

Pointe-Verte	9 h
Beresford	11 h

Veille du jour de l'An - Ven. 31 déc.

Beresford	19 h
-----------	------

Jour de l'An - Samedi 1er janvier

Beresford	9 h
Petit-Rocher	11 h

Dimanche 2 janvier

Robertville	9 h
Petit-Rocher	11 h ❏



Bloc-notes de gilles



Les autres sont devenus nos cadeaux

Des fois, je jase avec les lecteurs des Échos et chaque fois ils m'apprennent des choses que je n'avais jamais remarquées, avant notre conversation.

Encore récemment, un lecteur qui lit l'Écho depuis plus de vingt ans, un gars qui aime les autres, ses voisins, ses concitoyens et qui n'a que du bon à dire sur ceux qui l'entourent m'a enchanté par ses commentaires.

Il me faisait un résumé de ce qu'on vient de vivre depuis deux ans. Une révolution mondiale. On dira, maintenant, avant la pandémie et après!

Jusqu'à maintenant, on avait établi une hiérarchie dans les fonctions sociales des gens. Avec la pandémie tout a changé.

Les élus et les employés des municipalités sont devenus d'une extrême importance pour nous tous. Ils étaient au front pour nous. Premiers à garantir notre protection.

On a, aussi, compris l'importance des gens de la santé. Infirmières, médecins, tout l'appareil médical est devenu d'une importance primordiale. Les préposées aux soins, dans les hôpitaux et les résidences pour retraités sont devenus de l'or à nos yeux.

Mais plusieurs autres métiers sont devenus importants pour nous. Qu'on pense aux employés des épicerie et des pharmacies. Deux types de magasins essentiels durant la pandémie. On avait peur de les perdre tellement ils sont importants.

Sans négliger les camionneurs, ces livreurs de biens essentiels... seuls sur les routes. Ils devaient se protéger pour nous protéger et nous approvisionner. Du monde essentiel!

Nos voisins aussi sont devenus des gens importants. Les aînés autour de nous sont également devenus plus importants à nos yeux. On devait en prendre soin comme ils avaient pris soin de nous quand on était jeunes.

Aujourd'hui, à la vieille des Fêtes, j'ai une pensée pour toutes ces personnes importantes. Je t'invite à les inclure dans tes vœux pour les remercier de l'importance qu'ils ont dans nos vies.

Joyeuses Fêtes à toi, et tous ceux qui te sont utiles.

Beresford en bref

▲ Une 8e séance ordinaire du 18e conseil municipal de Beresford avait lieu le lundi 8 novembre dernier où tous les membres du conseil étaient présents et c'est le maire Edgar Aubé qui présidait l'assemblée publique.

▲ Les élus municipaux décidaient d'envoyer des lettres de félicitations aux deux entrepreneurs de la municipalité, récipiendaires du Gala d'excellence en affaires de la Chambre de commerce Chaleur 2021.

▲ La municipalité de Beresford appuie le groupe des Bassins versants de la Baie des Chaleurs dans sa requête pour du financement auprès du Fonds en fiducie pour l'environnement (FFE) dans le cadre du projet de restauration et surveillance des zones tampons.

▲ Une conférence virtuelle avec le ministère de la Sécurité publique portant sur l'organisation des mesures d'urgence et sur la

résilience avait lieu le 4 novembre dernier.

▲ Au cours de la prochaine année, le Comité des aînés - MADA-Beresford aimerait réaliser l'achat de 3 boîtes à jardin surélevées, offrir 5 sessions d'entraînement au parc d'exercices et procéder au lancement du programme Frigo Med. Le budget total de ces projets est de 5 500 \$.

▲ Le Comité d'embellissement et de l'environnement présentait le détail de son budget pour 2022. L'activité de Ménage ton rivage nécessite 500 \$, les initiatives vertes (5 000 \$), les bancs commémoratifs (7 500 \$), le programme : Une naissance, un arbre (10 000 \$), l'activité d'échange de bulbes (500 \$) et l'aménagement de la rue Acadie et du devant de l'édifice municipal (1 500 \$).

▲ Nos pompiers volontaires répondaient à 9 appels d'urgence pendant le mois d'octobre.

▲ Douze permis étaient émis en octobre 2021 pour une somme totale de 1 593 600 \$.

▲ Le budget total 2022 de la municipalité de Beresford, prévu par le conseil municipal, sera de 6 169 000 \$, alors que la somme de 4 854 582 \$ devient le mandat de la municipalité pour l'année 2022 à un taux d'imposition de 1,5593 \$ du 100 \$ d'évaluation.

▲ Le budget total de fonctionnement du service eau et égout pour l'année 2022 à Beresford comprendra des revenus de 2 119 258 \$ et des dépenses de 2 119 258 \$ avec les frais aux usagers de 510 \$ pour le service d'eau et de 324 \$ pour le service d'égout.

▲ Du même coup, lors de la réunion publique du conseil du 8 novembre, il fut décidé d'augmenter les frais aux usagers de Robertville pour le service d'égouts à 564 \$ par année. ■

Budgets 2022

Le taux de taxe du 100 \$ d'évaluation pour 2022 est donc de 1,5593 \$, la redevance pour l'eau et les égouts sera de 834 \$ par unité, par année. Malgré cette hausse, le taux pour le service d'eau et d'égout dans la Ville de Beresford se compare encore très avantageusement au coût chargé par les autres municipalités de la province offrant ces deux services.

La hausse du coût par unité pour le service d'eau était requise puisque le coût de l'eau, que la Ville de Beresford achète de son fournisseur, a augmenté de 30% depuis les trois

dernières années. Il était malheureusement impossible de présenter un budget équilibré sans augmenter le taux par unité.

Notez qu'un nouvel arrêté sur le service d'eau et d'égouts vient aussi d'être adopté afin de moderniser nos pratiques et en rendre les dispositions plus claires.

Le budget total du fonds de fonctionnement général se chiffre à 6 169 000 \$ et celui du fonds d'eau et d'égouts à 2 119 258 \$. L'assiette fiscale de la ville se situe à 311 326 350 \$ pour 2022, une hausse de 16 827 650 \$ par rapport à 2021. ■

2022 budgets

At its November 8th meeting, the Beresford council adopted its 2022 operating budget and its water and sewer budget. This is the 17th year in a row that the Town of Beresford maintains its tax rate without increase. However, the cost per unit for water and sewer will have to be increased to reflect a price increase that the Town of Beresford has to pay its supplier for the cost of water.

The tax rate per 100\$ of assessment for

2022 will be \$1,5593, the yearly cost per unit for water and sewer will be \$834. Despite the increase in the water and sewer rate, the cost charged by the Town of Beresford can still be advantageously compared to the rate charged by other municipalities in the province offering both services.

The increase to the water and sewer rate was necessary to reflect a price increase of around 30% in the last 3 years of the cost of water that we buy from our supplier. It was im-

possible to present a balanced budget without a price increase.

Please note that a new water and sewer bylaw was recently adopted to modernize our practices and make its various dispositions clearer.

The total operating budget amounts to \$6 169 000 and the water and sewer budget totals \$2 119 258. The Town's total assessment is set at \$311 326 350, an increase of \$16 827 650 since last year. ■

Nos meilleurs vœux

*En cette période des fêtes,
nous vous offrons
nos vœux
les plus chaleureux.*

**Joyeux Noël!
Bonne Année!**



De gauche à droite/From left to right : Gilles DeGrâce, conseiller/Councilor; Edgar Aubé, maire/Mayor; Bruno Poirier, conseiller/Councilor; Brigitte Cousturier, conseillère/Councilor; Anne Bard-Lavigne, conseillère/Councilor et/and Jean Guy Grant, maire adjoint/Deputy Mayor.

Best Wishes

*We extend
our warmest wishes
to you and your family
during this holiday season.*

**Merry Christmas!
Happy New Year!**

Personnes Ressources

Alcooliques anonymes (AA)
Robert F. 783-2421

Assoc. du baseball mineur (Minor Baseball Association)
Chris Flann 655-7499

Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)
Lee Benoit 227-3866

Assoc. Ringette Chaleur (Ringette Association)
James Rossignol 783-8866

Assoc. Sportive de Beresford (Sports Association)
Edgar Aubé 542-1500
542-9092

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)
Julia Maury 542-2704

Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)
542-2727

Carrefour Étudiant (French school - Kindergarten to grade 8)
René Doucet 542-2602

C. Chrétien Évangélique (Church - other)
Luc Poirier 547-0988

Centre Réal-Boudreau (Aréna / Arena)
Ville de Beresford
542-2703 542-2727

Centre Rodolphe-Boudreau (Sportek Curling Club)
Centre (location) 542-2727
Curling 542-1500/542-9092

Chambre de commerce du Grand Bathurst (Chamber of Commerce)
548-8100

Chevaliers de Colomb (Knights of Columbus)
Roger Mazerolle 544-0785

Conseil Alpha Bathurst Chaleur
Gérald Lavigne 542-9575

Chorale Emmanuelle (Choir)
Edna Gauvin 546-3074

C. de l'âge d'or Chal Baie (Golden Age Club)
Maryse Arsenaull, prés.
430-3848/544-1481
Olida Lagacé, location
542-9530/542-1081

Club VTT / ATV Chaleur
546-5469/480-0174

Club de soccer Chaleur
549-1029

Comité de repas chauds Croix Rouge
Service ménager 24 h
1-800-588-4881
Service d'urgence 24 h
1-800-222-9597

L'Écomarché régional de Beresford
542-2727

Église de Beresford - (Catholic Church) Paroisse St-Nom-de-Jésus
Père Maurice Frenette
783-2247

Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)
Mona Boudreau 546-2135

Hockey féminin senior (Women's Senior Hockey)
Manon Doucet 543-1300

Narcotiques anonymes (Drugs Anonymous)
Français 1-888-436-2929
Anglais 1-800-584-0228

Patinage artistique (Figure skating Club)
BettyHallett 252-2097

Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)
542-2666

Pompiers volontaires de Beresford (Volunteer Firemen)
Gérald Godin 542-2713

Réseau Service Chaleur Inc. (Service Network)
Lise Boulanger 542-9406

Réseau d'inclusion communautaire Chaleur (Chaleur Community Inclusion Network)
Jennifer Daigle 655-8337

Service à la famille Népissiguit (Népissiguit Family Services)
Andréa Losier-Doucet
546-3305

Toastmasters Chaleur (Bilingue / Bilingual)
Stéphane Haché 544-7082

UCT - 827
Linda Boudreau 546-9139

Paiements pré-autorisés (PPA)

La prochaine date pour commencer le LPPA est le 3 janvier 2022.

Le paiement mensuel est débité de votre compte bancaire le 16 de chaque mois. Pour être éligible au régime de paiements pré-autorisés, votre compte doit être soldé et un chèque portant la mention « ANNULÉ » doit accompagner le formulaire d'application. Vous pouvez obtenir le formulaire à l'hôtel de ville, par télécopieur ou en faire la demande par courrier électronique à info@beresford.ca. Veuillez nous aviser **au plus tard le 20 décembre 2021** si vous voulez commencer le PPA. 📄

Pre-authorized payments (PAP)

The next date to start pre-authorized payments is January 3, 2022.

Your monthly payment is deducted from your bank account on the 16th of each month. To qualify for the pre-authorized payment option, your account must be paid in full and a cheque marked « VOID » must be included with the application form. Forms are available at the Town Hall, by fax or by email at info@beresford.ca. Please advise us **before December 20, 2021** if you wish to start PAP in January. 📄



Ville de Beresford AVIS PUBLIC

Réunion du conseil

Veillez noter que pendant le mois de décembre, il n'y aura qu'une seule réunion du conseil soit le lundi 20 décembre.

L'horaire régulier reprendra à compter du 10 janvier 2022.

Avis pour le déneigement

Nul ne doit mettre, transporter ou déposer de la neige sur la surface de circulation pour véhicules ou pour piétons, ou sur l'emprise de la ville de façon à obstruer la visibilité de panneaux de noms des rues ou des bornes fontaines.

Avis de stationnement pour l'hiver

Afin de faciliter le déblaiement de la neige, il est interdit de stationner, garer ou arrêter un véhicule ou de laisser un véhicule non surveillé entre 00 h 01 et 7 h 00 sur toutes les routes de la ville durant les mois de novembre, décembre, janvier, février, mars et avril.

Permis d'immatriculation 2022 pour chiens maintenant disponibles

Les permis d'immatriculation 2022 pour les chiens sont maintenant disponibles à l'hôtel de ville de Beresford. Le coût est de 20 \$ par chien payable en ARGENT COMPTANT OU CHEQUE SEULEMENT. Information: 542-2727.

Avis aux abonnés d'eau et égout

Les propriétaires d'appartements vacants ont jusqu'au 17 décembre 2021 pour réclamer leurs crédits. Aucun crédit ne sera accordé après cette date.

JOYEUX NOËL!



Town of Beresford PUBLIC NOTICE

Council meeting

Please note that during the month of December there will only be one regular council meeting, on Monday, December 20.

The regular meeting schedule will resume on January 10, 2022.

Notice for snow removal

No person shall transport or deposit snow in the vehicular or pedestrian traffic areas of a street or on the Town's right of way so as to obstruct the view of the stop signs, street-name signs or fire hydrants.

Notice for winter parking

To facilitate snow removal, it is prohibited to park, stand or stop a vehicle or to leave a vehicle unattended between the hours of midnight and seven o'clock in the morning on any street within the town limits during the months of November, December, January, February, March and April.

2022 dog tags now available

The 2022 dog tags are now available at the Beresford Town Hall. The fee is \$20 per dog payable in CASH OR CHEQUE ONLY. Information: 542-2727.

Notice to water and sewage customers

Owners of vacant apartments have until December 17, 2021 to claim their credits. No credits will be issued after that date.

Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commande cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB
E1W 6C4

textes@echosnb.com

**DISTRIBUTION
GRATUITE**

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à www.canadamunicipal.ca

Ville de/Town of Beresford
855-2 Principale
Beresford, N.-B. E8K 1T3

Maire / Mayor : **Edgar Aubé**
Maire-adj. / Deputy Mayor : **Jean Guy Grant**
Conseillers / Councillors : **Brigitte Couturier, Anne Bard-Lavigne, Gilles DeGrâce, Bruno Poirier**
Directeur général / General Manager : **Marc-André Godin**
Dir. relations stratégiques / Dir. Strategic Relations : **Vincent Poirier**
Directeur travaux publics / Director of Public Works : **Serge Gionet**
Directrice de projets en loisirs, tourisme et développement communautaire / Project Director in Tourism, Recreation and Community development : **Guy-Laine Legacé**

Téléphone / Telephone : 542-2727

Télécopieur / Fax : 542-2702

Courriel / Email : info@beresford.ca

Site web : www.beresford.ca

Facebook : [villedeberesford.town](https://www.facebook.com/villedeberesford.town)

Pompiers
et Police : **911**

Pour publication dans l'Écho
envoyez vos textes et photos à : textes@echosnb.com

Motivateur(trice) recherché(e)

Le comité MADA Beresford désire mettre sur pied un Club de marche. MADA est donc à la recherche d'une personne qui organiserait des marches de groupe et motiverait les membres de ce club.

Ça vous intéresse ou vous avez des questions? Veuillez communiquer avec Monique Schofield au 506-555-5555 ou par courriel à monschofield@gmail.com 📧



Looking for a motivator

The MADA-Beresford Committee would like to start a Walking Club. MADA-Beresford is looking for someone who would be interested in organizing group walks and motivate members.

If you are interested or have any questions, please contact Monique Schofield at 506-555-5555 or by email at monschofield@gmail.com 📧

Services aux aînés

Vous avez des problèmes de basse vision, ou vous ou un de vos proches vous sentez limités par un problème de vision, le comité MADA-Beresford a rencontré une spécialiste pour vous. Stéphanie Godin, spécialiste en réadaptation en déficience visuelle peut vous aider afin d'améliorer votre mieux-être. Vous pouvez la rejoindre au 546-9922 ou au 276, rue Marie, Suite 3 à Beresford.

Bénévoles recherchés

Plusieurs personnes de Beresford profitent des services offerts par le RIC (Réseau d'Inclusion Communautaire) afin de les accompagner à un rendez-vous médical, à l'épicerie, etc...

Le RIC est présentement en manque de bénévoles. S'il vous est possible de donner un peu de temps pour assurer le transport de ces personnes qui en ont besoin, S.V.P. contactez Jennifer Pitre au 506-655-8337 ou envoyez un message à l'adresse suivante : transport@connectchaleur.ca 📧

Plan de réforme de la gouvernance locale

Une nouvelle ville dès 2023

Le plan de réforme de la gouvernance locale a été annoncé le 18 novembre par le gouvernement provincial.

Cet ambitieux plan verra la modification de nombreuses facettes de la gouvernance locale dans notre province. Pour les citoyens de Beresford, l'impact le plus grand est sans doute la fusion des municipalités actuelles de Beresford, Nigadoo, Petit-Rocher et Pointe-Verte ainsi que les Districts de services locaux adjacents afin de former une nouvelle entité.

Cette nouvelle ville verra le jour dès janvier 2023 avec des élections prévues en novembre

Local governance reform plan

A new city by 2023

The provincial government announced on November 18 its local governance reform plan.

This ambitious plan will see the reshaping of many facets of local governance in our province. For Beresford citizens, the greatest impact probably lies in the fusion of Beresford, Nigadoo, Petit-Rocher, Pointe-Verte and adjacent local services district into a new entity.

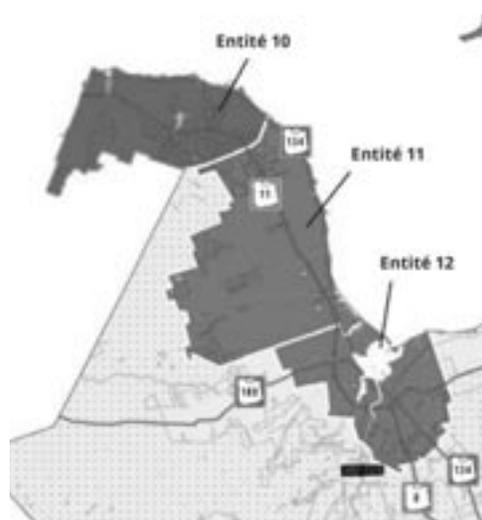
This new town should be in place by January 2023 with elections planned in November 2022 to elect its new council.

The final form of this structure is not yet established in all its details, this will be done in 2022 with the help of the province. The name of the new entity is not chosen yet, however we know that it will comprise 14 292

2022 pour en élire les nouveaux dirigeants.

La forme finale de cette nouvelle structure n'est pas complétée et du travail sera fait en 2022 avec l'aide de la province afin d'en définir la structure de gouvernance. Notamment, le nom de cette nouvelle ville n'est pas encore établi, nous savons toutefois qu'elle comprendra une population de 14 282 habitants pour une assiette fiscale de 803 \$ millions.

Pour l'instant, vous pouvez consulter le livre blanc détaillant la réforme à ce lien : <https://www2.gnb.ca/.../local.../docs/Livre-Blanc-FR-Web.pdf> 📧



citizens and tax base of \$803 million.

You can consult the document released by the province for all the details here: <https://www2.gnb.ca/.../localg.../docs/WhitePaper-EN-Web.pdf> 📧

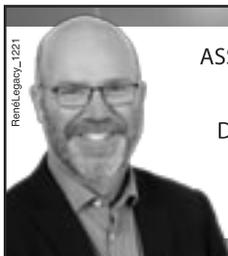
Club Chal Baie

Activités suspendues

Nous sommes désolés de vous annoncer que suite aux directives exigées par la Santé Publique du N.-B., nous devons annuler toutes les activités du Club Chal Baie pour une période indéterminée.

Joyeuses Fêtes à tous! 📧

La direction



ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE PROVINCE DU N.-B.

RENÉ LEGACY

DÉPUTÉ, BATHURST-OUEST-BERESFORD



103A-1935, av. St-Pierre
Bathurst, NB, E2A 7J5



En mon nom et celui de mon équipe, je vous offre à vous et à votre famille mes meilleurs vœux de bonheur pour la saison des fêtes!

Tél. : 506-549-5329
Courriel : Rene.Legacy@gnb.ca



Biblio à la carte

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud@gnb.ca

Téléphone : 542-2704

Télécopieur : 542-2714

Horaires des activités

Schedule of activities

Levée de fonds

Grâce à votre générosité durant la levée de fonds *Une pomme pour un don*, nous allons pouvoir acheter des livres pour 124 \$. Nous souhaitons vous remercier pour votre participation.

Fundraising

Thanks to your generosity during the fundraising *An apple for a donation*, we will be able to buy books for \$ 124. We would like to thank everyone who participated.

Enfants

Children

Bricolage à emporter

Viens chercher le matériel dont tu auras besoin pour confectionner à la maison un bricolage ! Tu pourras également repartir avec des suggestions de lecture pour te mettre dans l'ambiance de Noël qui arrive vite. Pour les enfants de 3 ans et plus.

Takeaway Craft

Come and pick up the materials you need to make at home a craft! You will also leave with book suggestions to get you in the mood for Christmas. For children 3 years and older.

Concours de coloriage de Noël

Nous invitons les enfants à participer à notre concours de coloriage de Noël. Vous avez jusqu'au 18 décembre pour remettre votre coloriage à la bibliothèque. Le gagnant sera pigé parmi les participants. Bonne chance à tous!



Christmas coloring contest

We invite children to participate in our Christmas coloring contest. You have until December 18th to bring back your coloring to the library. The winner will be drawn from the participants. Good luck to everyone.

Pour les familles (Gratuit)

For families (Free)

Activités des fêtes pour les enfants de 5 ans et plus

Samedi 11 décembre à 10 h 30 - Sportek de Beresford

Louÿs Pitre va nous lire son livre : *Minouche le petit renne* et par la suite nous allons décorer des maisons en pain d'épices (une par famille). Les inscriptions sont obligatoires 542-2704. **Les participants de 12 ans et plus devront avoir une preuve de vaccination ainsi qu'une pièce d'identité** Le port du masque sera obligatoire pour tous.

Holiday activity for children aged 5 and over

Saturday December 11th at 10:30am - Beresford Sportek - Activity in french only.

Louÿs Pitre will read us his book: *Minouche, le petit renne* and then we will decorate gingerbread houses (one per family). Registrations are mandatory 542-2704. **Participants aged 12 and over must have proof of vaccination as well as an ID. ** Wearing a mask will be mandatory for all.

Offert en partenariat avec la ville de Beresford.

Offered in partnership with the city of Beresford.

Heures d'ouverture

Mardi : 13 h à 17 h et 18 h à 20 h
Mercredi, jeudi, vendredi, samedi :
10 h à 12 h (midi) et 13 h à 17 h

Opening hours

Tuesday: 1 p.m. to 5 p.m. and 6 p.m. to 8 p.m.
Wednesday, Thursday, Friday, Saturday:
10 a.m. to 12 p.m. (noon) and 1 p.m. to 5 p.m.

Il n'y aura pas de vente de livres usagés en décembre.

There will be no used books sale in December.

*La bibliothèque sera fermée le 24 et 25 décembre pour Noël et le 1er janvier.

*The library will be closed on the 24th and 25th for Christmas and on January 1st.

Pour toutes questions, vous pouvez rejoindre la bibliothèque au numéro 542-2704. Bonne lecture à tous!

For any questions, you can reach the library at number 542-2704. Happy reading everyone!

Aimez notre page Facebook!

Nous sommes maintenant sur Instagram @bibliomgr.beresford! 📱

Like our Facebook page!

We are now on Instagram Instagram @bibliomgr.beresford! 📱

Julia Maury, directrice de la bibliothèque

Julia Maury, Library Director

On patine au centre Réal-Boudreau

Venez patiner au centre Réal-Boudreau, c'est gratuit!

Les samedis 11 et 18 décembre
Tous les mercredis
De 15 h à 16 h

Règlements COVID-19 conformément aux règlements provinciaux

• Toutes les personnes de 12 ans et plus doivent présenter leur passeport vaccinal ou une preuve d'exemption.

Règlements généraux

• TOUS les participants DOIVENT PORTER un CASQUE PROTECTEUR

approuvé par l'Association canadienne de normalisation (CSA) approprié pour le patinage.

• Les parents de patineurs d'âge préscolaire qui ne sont pas à l'aise avec des patins peuvent embarquer sur la glace avec des souliers propres et doivent aussi porter un casque protecteur approuvé CSA.

• Les écouteurs ne sont pas permis durant les sessions de patinage libre.

• Aucune brutalité ne sera tolérée.

Bon patinage! 📱



Les Chevaliers de Colomb toujours généreux!



Don de 3000 \$ à l'École La Croisée de Robertville : De gauche à droite : Gilles Pitre, directeur de la jeunesse du Conseil; Roxane Perron, directrice de l'école La Croisée et Mathieu Roy, agent de développement communautaire.



Don de 5000 \$ au Carrefour Étudiant de Beresford. De gauche à droite : Gilles Pitre, directeur de la jeunesse du Conseil; membres du Conseil étudiant de l'école et René Doucet, principal de l'école Carrefour Étudiant.

Loterie paroissiale 2021

N'oubliez pas la loterie paroissiale qui est en cours au profit des communautés chrétiennes de Beresford, Pointe-Verte, Petit-Rocher et Robertville.

Un total de 25 000 \$ en prix
Prochains tirages les 8,15,22 et 29 décembre 2021

Pour information et achat de billets :
Denys Robichaud 549-9285
Paul Losier 548-3511 📞



Don de 1000 \$ à l'équipe de ballon-volant féminine du Carrefour-Étudiant de Beresford. De gauche à droite : Gilles Pitre, directeur de la jeunesse; Danica Pitre, entraîneur; les membres de l'équipe féminine de ballon-volant du Carrefour-Étudiant de Beresford et Yanick Haché, entraîneur.

We skate at the Réal-Boudreau center

Come skate at the Réal-Boudreau center, it's free!

Saturday December 11th and 18th
Every Wednesday
From 3 p.m. to 4 p.m.

COVID-19 rules according to provincial requirements

- Everyone 12 years and over must show

proof of vaccination or proof of medical exemption.

General Rules

- ALL participants MUST WEAR a Canadian Standards Association (CSA) approved protective HELMET appropriate for ice sports.
- Adults accompanying preschoolers who

are not comfortable with skates may access the ice with clean shoes and must also wear a CSA approved helmet.

- Headphones are not permitted during free skating sessions.
- No roughness will be tolerated.

Happy skating! 📞



Serge Cormier

Député fédéral d'Acadie-Bathurst

Le temps des fêtes est le moment propice pour passer du temps en famille et avec vos amis. Je vous encourage à faire preuve de générosité, de compassion et de bienveillance envers vos proches et les gens de votre communauté.

Que ce temps des fêtes soit rempli de moments inoubliables avec vos êtres chers.

Au nom de ma famille et de mes employés, joyeuses Fêtes et que la nouvelle année 2022 en soit une de prospérité.

**JOYEUX NOËL
et BONNE ANNÉE!**

SergeCormier_1221

T.: 506-726-5398 ou 1-800-992-5699

Courriel : serge.cormier@parl.gc.ca

Recrutement pour les comités d'engagement citoyens de la Ville de Beresford

Désirez-vous prendre part active dans le développement de votre belle ville et en faire un endroit à votre image?

La Ville de Beresford offre des opportunités de participer à la vie citoyenne de votre ville par l'entremise de ses comités d'engagement citoyens : le comité Municipalité Amie des Aînés, le comité d'environnement et d'embellissement et le comité de développement culturel.

Si vous engagez dans l'un ou l'autre des

comités de la ville vous intéresse, veuillez contacter la municipalité au 542-2727 ou signifier votre intérêt par courriel au info@beresford.ca et un représentant de la ville vous contactera pour discuter plus amplement du rôle et des visées de chacun des comités.

La Ville de Beresford veut exercer un leadership rassembleur vers la préservation et l'épanouissement de son patrimoine culturel et de son expression artistique, en s'assurant de la gestion efficace des ressources néces-

saires à cet épanouissement. Elle veut favoriser un environnement dans lequel tous ses citoyens et toutes ses citoyennes pourront profiter pleinement d'expériences culturelles dynamiques, visant à renforcer l'expression de leur identité et de leur appartenance à leur milieu. 🎄



Joyeux Noël

Recruitment for citizen engagement committee of the Town of Beresford

Do you want to take active part in the development of your town?

The Town of Beresford offers its citizens opportunities to participate in the civic life of the Town thru the citizens engagement committee.

The Town presently has three active committees. Namely the Seniors Friendly Community Committee, the Environment and

Beautification Committee and the Cultural Development Committee.

If getting involved in a committee interests you, please contact the Town at 542-2727 or by email at info@beresford.ca and a town representative will contact you to discuss more in detail about the roles and objectives of each committee.

Exercise unifying leadership in the development of community identity and pride by propagating a sense of belonging to our community. Ensure an efficient use of resources necessary to achieve this goal. Favour an environment in which each citizen can fully participate in dynamic cultural experiences with the aim to reinforce their identity and sense of belonging. 🎄

À nos clients et amis

*Toute l'équipe
de Bayside Mazda
vous souhaite
de très Joyeuses Fêtes*

**BONNE et HEUREUSE ANNÉE
SÉCURITAIRE !**

BaysideMazda, 1271



Merci de nous faire confiance!

1249, rue Principale, Beresford

Tél. : 548-4515
Sans frais : 1-877-524-5844
www.baysidemazda.com